

CAV Latin Tournament 2017: Latin Two Translation Key

[A Silly Pig]

Haec est fābula dē Porcō Stultō. Porcus Stultus in fundō habitābat. Hic porcus habet nōmen “Porcum Stultum,” quod semper rēs stultās agēbat!

Quōdam diē, Porcus Stultus per fundum iter faciēbat et multōs flōrēs vīdit. Statim nōnnūllōs flōrēs cēpit et corōnam flōrum sibi faciēbat. Porcus Stultus, tandem, corōnam in capite posuit.

Corōnā factā, porcus per viam ambulābat. Porcus putābat omnēs gerere dēbēre tantās corōnās. Igitur ille lacrimābat, ubi equus malus rīdet, “Ecce! Porce Stulte! Nōn decet porcōs gerere flōrēs in capitibus!”

“Corōnae ā porcīs nōn faciuntur,” alia animālia inquit. “Hominēs sōlī corōnās facere possunt.”

stultus, stulta, stultum: foolish, silly

fundus, fundi, m.: a farm

quōdam diē = “one day”

nōnnūllus, nōnnūlla, nōnnūllum: not none, i.e. “some”

flōs, flōris, m.: a flower

corōna, corōnae, f.: a crown

This is a story about Silly Pig. Silly Pig lived on a farm. This pig has the name “Silly Pig” because he was always doing silly things!

One day, Silly Pig was making a journey through the farm and saw many flowers. Immediately he picked some flowers and made a crown of flowers for himself. Finally, Silly Pig put the crown on his head.

When the crown had been made, the pig walked along a path. The pig thought that everyone ought to wear crowns this big. Therefore, he did not cry when an evil horse laughed, “Look! Hey, Silly Pig! It is not proper for pigs to wear flowers on their heads!”

“Crowns are not made by pigs,” other animals said. Only men are able to make crowns.”

- | | |
|---|---|
| 1. Haec est fābula dē Porcō Stultō. | This is a story <i>OR</i> This story is about (the) Silly/Foolish Pig. |
| 2. Porcus Stultus in fundō habitābat. | Silly Pig used to live / was living / lived on / inhabited a farm. |
| 3. Hic porcus habet nōmen “Porcum Stultum,” | This pig has the name “Silly Pig” |
| 4. quod semper rēs stultās agēbat! | because he was always doing / used to do / did silly things! |
| 5. Quōdam diē, Porcus Stultus ... iter faciēbat | One day, Silly Pig was making / made a journey |
| 6. per fundum | through/around/along the farm |
| 7. et multōs flōrēs vīdit. | and (he) saw / has seen many flowers. |
| 8. Statim nōnnūllōs flōrēs cēpit | Immediately/at once he grabbed/seized/picked some flowers |
| 9. et corōnam ... faciēbat | and made / was making a crown |
| 10. flōrum sibi | of flowers for himself. |
| 11. Porcus Stultus, tandem, corōnam ... posuit. | Finally/at last Silly Pig placed a crown |
| 12. in capite | on (his) head. |
| 13. Corōnā factā, | With the crown (having been) made / after/since/when the crown had been / was made, |
| 14. porcus per viam ambulābat. | the pig was walking / walked through/along the street/road/path. |
| 15. Porcus putābat | The pig was thinking / thought |
| 16. omnēs ... dēbēre | that everyone ought to / should |
| 17. gerere ... tantās corōnās. | wear such great / such big crowns <i>OR</i> wear crowns of this size |
| 18. Igitur ille lacrimābat, | Therefore / And so / Then he cried / was crying |
| 19. ubi equus malus rīdet, | when the evil horse laughs / laughed, |
| 20. “Ecce! Porce Stulte! | “Look!/Hey! Silly Pig! |
| 21. Nōn decet porcōs | It is not proper / fitting / right for/that pigs |
| 22. gerere flōrēs in capitibus!” | to wear flowers on (their) heads!” |
| 23. “Corōnae ā porcīs nōn faciuntur,” | “Crowns are not made by pigs,” |
| 24. alia animālia inquit. | (the) other animals said. |
| 25. “Hominēs sōlī corōnās facere possunt.” | “Only men/humans/people are able to / can make crowns.” |